

The fleeting return

Iván de la Nuez

After its traveling obstinacy on the hunt for the next treasure - from New York to Russia, from Russia to China, from China to the Emirates - the art world has finally been forced to return home. After sublimating the gallery and the museum, art has come back, like an ancient and domestic god, to the altar where it used to tinkle in ancient times. And after being pushed out of orbit by all the imaginable intermediaries, that art has returned to a galaxy made to measure for the artist. Yes, we know...

This has happened due to the force majeure of a pandemic and will barely last a thousandth of a second in the history of the world. Just the time it takes to that machinery called Art to readjust its control over that piece of gear called Artist. But, at least, at that very moment we have perceived that there is a life without that machinery, that that life suffices with the artist to continue beating, and it is possible to manage without everything else, including this text and whoever writes it.

In this period, the artist's house, body and brain have been sufficient for themselves. If only because his intimate space has allowed him to recover that place where, according to Picasso, everyone is an artist: childhood.

Trapped, each one, with his exclusive toy and without too many instructions at hand.

Carlos Garaicoa has embarked on this journey by crossing buildings, bridges or impossible cabins. Shaken by a tension between the freedom of his drawings and their enclosure behind some walls, made more not to let out than to not let in.

In each of these ten pieces, the taboo of the inner world dissolves while offering us a totem that, being in full view of everyone, does not allow us to see anything. Ten fables about the fleeting return of art to the artist. And above all, about what is left in those other fortresses in charge of packaging any art to make it circulate outside itself.

Il ritorno fugace

Iván de la Nuez

Dopo la sua ostinazione itinerante a caccia del prossimo tesoro - da New York alla Russia, dalla Russia alla Cina, dalla Cina agli Emirati - il mondo dell'arte è stato finalmente costretto a tornare a casa. Dopo aver sublimato la galleria e il museo, l'arte è tornata, come un dio antico e domestico, sull'altare dove era solito tintinnare nei tempi antichi. E dopo essere stata espulsa dall'orbita da tutti gli intermediari immaginabili, quell'arte è tornata in una galassia fatta su misura per l'artista.

Già lo sappiamo ...

Ciò è accaduto a causa di forze maggiori, una pandemia, e durerà a malapena un millesimo di secondo nella storia del mondo. Il tempo impiegato da quel macchinario chiamato Arte per riadattare il suo controllo su quel pezzo di equipaggiamento chiamato Artista. Ma, almeno, in quel preciso momento abbiamo percepito che esiste una vita senza quel macchinario, che quella vita è sufficiente all'artista per continuare a palpitare, e che gli è possibile fare a meno di tutto il resto, incluso questo testo e chiunque lo scriva.

In questo periodo, la casa, il corpo e il cervello dell'artista sono stati sufficienti per se stessi. Se non altro perché il suo spazio intimo gli ha permesso di recuperare quel luogo dove, secondo Picasso, ognuno è un artista: l'infanzia.

Intrappolati, ognuno con il suo giocattolo esclusivo e senza troppe istruzioni a portata di mano.

Carlos Garaicoa ha intrapreso questo viaggio attraversando edifici, ponti o stanze impossibili. Scosso da una tensione tra la libertà dei suoi disegni e il loro recinto dietro alcuni muri, fatti più per non far uscire che per non far entrare.

In ognuno di questi dieci pezzi, il tabù del mondo interiore si dissolve mentre ci offre un totem che, essendo in piena vista di tutti, non ci consente di vedere nulla. Dieci favole sul fugace ritorno dell'arte all'artista. E soprattutto, su ciò che resta in quelle altre fortezze incaricate di imballare qualsiasi arte per farla circolare al di fuori di sé.

El fugaz retorno

Iván de la Nuez

Después de su obstinación viajera a la caza del próximo tesoro -de Nueva York a Rusia, de Rusia a China, de China a los Emiratos-, el mundo del arte se ha visto obligado a volver a casa. Después de sublimar la galería y el museo, el arte ha regresado, como un dios antiguo y doméstico, al altar en el que solía tintinear en tiempos remotos. Y después de desorbitarse empujado por todos los intermediarios imaginables, ese arte ha retornado a una galaxia hecha a la medida del artista.

Ya lo sabemos...

Esto ha ocurrido por la fuerza mayor de una pandemia y durará apenas una milésima de segundo en la historia del mundo. Justo el tiempo que demore esa maquinaria llamada Arte en reajustar su control sobre esa pieza del engranaje llamada Artista. Pero, al menos, en ese instante hemos advertido que sin esa maquinaria hay una vida, que a esa vida le basta con el artista para seguir latiendo, y que para ello es posible prescindir de todo lo demás, incluido este texto y quien lo escribe.

En este lapso, la casa, el cuerpo y el cerebro del artista se han bastado por sí mismos. Aunque sólo sea porque su espacio íntimo le ha permitido recuperar ese lugar en el que, según Picasso, todo el mundo es artista: la infancia.

Atrapado, cada uno, con su juguete exclusivo y sin demasiadas instrucciones a mano.

Carlos Garaicoa ha emprendido ese viaje a base de atravesar edificios, puentes o habitáculos imposibles. Sacudido por una tensión entre la libertad de sus dibujos y el enclaustramiento de estos detrás de unas murallas hechas, más que para no dejar entrar, para no dejar salir.

En cada una de estas diez piezas, el tabú del mundo interior se disuelve mientras nos ofrece un tótem que, estando a la vista de todos, no nos permite ver nada.

Diez fábulas sobre el fugaz retorno del arte al artista. Y sobre todo lo que le sobra en esas otras fortalezas encargadas de empaquetarlo para hacerlo circular fuera de sí.